

1

Multilingual Consultation Desk ng Global City Ota Cooperation Association

[Sumangguni sa] ☎ 03-6424-4924

FAX 03-6424-4926

Email soudan.tagengo@ota-goca.or.jp

Address: 2F [sa loob ng Ota International Exchange Center (Minto Ota)], 4-16-8 Kamata, Ota City



Sa Multilingual Consultation Desk ng Global City Ota Cooperation Association, isinasagawa ang konsultasyon para sa mga dayuhan na nakatira sa Ota City sa iba't ibang wika. Pakisuyong malayang kumonsulta rito kung may problema o may bagay na hindi naiintindihan may kinalaman sa araw-araw na pamumuhay.

- **Uri ng makokonsulta:** Problema sa wika, pagpapalaki ng anak, trabaho, at iba pa
- **Mga wikang available:** English, Chinese, Tagalog, Nepalese, Vietnamese
- ※ **Pakisuyong kumonsulta kahit sa ibang wika dahil maaaring may paraan dito.**
- Bayad para sa pagkokonsulta Walang bayad

Iskedyul ng konsultasyon sa Multilingual Consultation Desk Konsultasyon tungkol sa karaniwang bagay

Lingwahe	Lunes	Martes	Miyerkules	Huwebes	Biyernes
English	10:00 a.m. - 5:00 p.m.	10:00 a.m. - 5:00 p.m.	10:00 a.m. - 5:00 p.m.	—	10:00 a.m. - 5:00 p.m.
Chinese	10:00 a.m. - 5:00 p.m.	10:00 a.m. - 5:00 p.m.	—	10:00 a.m. - 5:00 p.m.	10:00 a.m. - 5:00 p.m.
Tagalog	10:00 a.m. - 5:00 p.m.	—	—	—	10:00 a.m. - 5:00 p.m.
Nepalese	10:00 a.m. - 5:00 p.m.	—	10:00 a.m. - 5:00 p.m.	—	—
Vietnamese	—	—	—	10:00 a.m. - 5:00 p.m.	—

* Sarado sa Sabado, Linggo, pista opisyal, katapusan at pasimula ng taon (Disyembre 29 hanggang Enero 3).

Konsultasyon sa eksperto (kailangan ng patiuang pagpapareserba)

Makakakonsulta sa abogado para sa legal na bagay. Kailangan ng patiuang pagpapareserba.

Una at pangatlong Linggo 1:00 p.m. - 5:00 p.m.

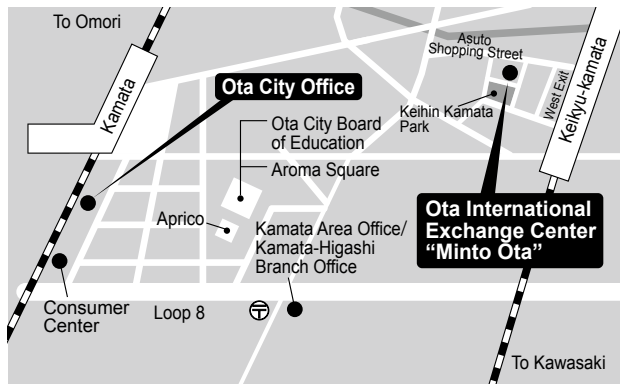
Pagsasalin

Isinasalin ang mga sertipikasyon at iba pa na isusumite sa Ota City Office.

- **Mga wikang available:** English, Chinese, Tagalog, Nepalese, Vietnamese
 - ※ **Pakisuyong kumonsulta kung para sa ibang wika.**
- **Kung paano i-order:** Dalhin ang dokumento na kailangang isalin sa Multilingual Consultation Desk
 - ※ Magbayad ng pera (cash) sa panahon ng pag-order sa Multilingual Consultation Desk.
 - ※ Kapag ginagamit sa isang dokumento ang mahigit dalawang wika at kailangang isalin ang lahat, kailangang magbayad ng tig-500 yen para sa bawat wika.
 - ※ Hindi kami tumatanggap ng pagsasalin ng mga dokumentong isusumite sa ibang lugar maliban sa Ota City Office (tulad ng Immigration Bureau at embassy).


Magagamit na mapa




2 minutong lakad mula sa Keihin Express Line “Keikyu Kamata Station”
 8 minutong lakad mula sa JR Keihin-Tohoku Line “Kamata Station”







2 Iba pang tanggapan ng konsultasyon



Pangkalahatang Konsultasyon (Lahat ng bagay na kaugnay ng Pamumuhay)




Pangalan ng counter	Nilalaman ng konsultasyon	Wika	Araw ng linggo / oras	Telepono
Tokyo Metropolitan “Foreign Resident’s Advisory Center” 	Konsultasyon tungkol sa araw-araw na pamumuhay, pamamahagi ng impormasyon tungkol sa pamumuhay atbp.	English	Lunes - Biyernes (maliban sa pista opisyal, katapusan at pasimula ng taon) 9:30 a.m. - 12:00 p.m. 1:00 p.m. - 5:00 p.m.	03-5320-7744
		Chinese	Martes, Biyernes (maliban sa pista opisyal, katapusan at pasimula ng taon) 9:30 a.m. - 12:00 p.m. 1:00 p.m. - 5:00 p.m.	03-5320-7766
		Korean	Miyerkules (maliban sa pista opisyal, katapusan at pasimula ng taon) 9:30 a.m. - 12:00 p.m. 1:00 p.m. - 5:00 p.m.	03-5320-7700


<p>Tokyo Multilingual Consultation Navi (TMC Navi)</p> 	<p>Konsultasyon tungkol sa pamumuhay, batas atbp. *Mangyaring tingnan ang website para sa iba pang wika.</p>	<p>English, simpleng wikang Hapon, Chinese, Korean, Tagalog, Nepalese, Vietnamese atbp.</p>	<p>Lunes - Biyernes (maliban sa pista opisyal, katapusan at pasimula ng taon) 10:00 a.m. - 4:00 p.m.</p>	<p>Para sa mga detalye, mangyaring tingnan ang aming website.</p>
<p>Tokyo English Life Line</p> 	<p>Konsultasyon tungkol sa pamumuhay, emosyonal na problema atbp.</p>	<p>English</p>	<p>Araw-araw 9:00 a.m. - 11:00 p.m.</p>	<p>03-5774-0992</p>
<p>Foreign Residents Support Center (FRESC)</p> 	<p>Konsultasyon tungkol sa status of residence, karapatang pantao, pagtatrabaho, batas atbp.</p>	<p>English</p>	<p>Lunes - Biyernes (maliban sa pista opisyal, katapusan at pasimula ng taon) 9:00 a.m. - 5:00 p.m.</p>	<p>0570-011000 (Navi Dial) * Para sa ilang IP phone at tawag mula sa ibang bansa: 03-5363-3013</p>


Konsultasyon tungkol sa proseso ng pagpasok at paninirahan sa bansa				
Pangalan ng counter	Nilalaman ng konsultasyon	Wika	Araw ng linggo / oras	Telepono
<p>General Consultation Support Center for Foreign Residents, Immigration Services Agency of Japan</p> 	<p>Status of residence, lahat ng bagay na kaugnay ng pamumuhay atbp.</p>	<p>English Chinese</p>	<p>Lunes - Biyernes (maliban sa ika-2 at ika-4 na Miyerkules ng buwan) 9:00 a.m. - 4:00 p.m.</p>	<p>03-3202-5535 03-5155-4039</p>
		<p>Portuguese Spanish</p>	<p>Lunes, Martes, Miyerkules (maliban sa ika-2 at ika-4 na Miyerkules ng buwan) 9:00 a.m. - 4:00 p.m.</p>	
		<p>Indonesian</p>	<p>Martes 9:00 a.m. - 4:00 p.m.</p>	
		<p>Vietnamese</p>	<p>Lunes, Miyerkules (maliban sa ika-2 at ika-4 na Miyerkules ng buwan) 9:00 a.m. - 4:00 p.m.</p>	
		<p>Tagalog</p>	<p>Biyernes 9:00 a.m. - 4:00 p.m.</p>	
<p>General Information Center for Foreign Residents, Immigration Services Agency of Japan Information Center</p> 	<p>Tungkol sa pagpasok at paninirahan sa bansa *Mangyaring tingnan ang website para sa iba pang wika.</p>	<p>English, Chinese, Korean, Vietnamese, Nepalese</p>	<p>Lunes - Biyernes 8:30 a.m. - 5:15 p.m.</p>	<p>0570-013904 * Para sa IP phone, PHS atbp.: 03-5796-7112</p>

Konsultasyon tungkol sa buwis at pensyon				
Pangalan ng counter	Nilalaman ng konsultasyon	Wika	Araw ng linggo / oras	Telepono
Tokyo Regional Taxation Bureau 	Tungkol sa buwis	English	Lunes - Biyernes (maliban sa pista opisyal) 9:00 a.m. - 5:00 p.m.	03-3821-9070
Japan Pension Service Counter ng pensyon office 	Tungkol sa pensyon *Mangyaring tingnan ang website para sa iba pang wika.	English, Chinese, Korean, Tagalog, Nepalese, Vietnamese atbp.	Lunes - Biyernes (maliban sa pista opisyal, katapusan at pasimula ng taon) 8:30 a.m. - 5:15 p.m.	Sa counter lang tumatanggap ng konsultasyon sa iba't ibang wika

Konsultasyon tungkol sa pagpapagamot				
Pangalan ng counter	Nilalaman ng konsultasyon	Wika	Araw ng linggo / oras	Telepono
Tokyo Metropolitan Health and Medical Information Center "Himawari" 	Pagpapakilala ng mga ospital, impormasyon tungkol sa pagpapagamot, emergency interpreting service atbp.	English, Chinese, Korean, Thai, Spanish	Lahat ng araw 9:00 am - 8:00 pm	03-5285-8181
Specified Nonprofit Corporation AMDA International Medical Information Center 	Pagpapakilala ng mga ospital, impormasyon tungkol sa pagpapagamot, medical interpreter atbp.	English Simpleng wikang Hapon	Lunes - Biyernes 10:00 a.m. - 4:00 p.m.	03-6233-9266 050-3405-0397
		Chinese	Martes, Huwebes 10:00 a.m. - 4:00 p.m.	
		Korean	Lunes 10:00 a.m. - 4:00 p.m.	
		Thai	Martes 10:00 a.m. - 4:00 p.m.	
		Spanish	Miyerkules 10:00 a.m. - 4:00 p.m.	
		Portuguese	Biyernes 10:00 a.m. - 4:00 p.m.	
		Filipino	Lunes 10:00 a.m. - 4:00 p.m.	
Vietnamese	Miyerkules, Biyernes 10:00 a.m. - 4:00 p.m.			

Job consultations				
Pangalan ng counter	Nilalaman ng konsultasyon	Wika	Araw ng linggo / oras	Telepono
Tokyo Employment Service Center for Foreigners, Ministry of Health, Labour and Welfare 	Employment service, paghahanap ng trabaho atbp.	English	Lunes - Biyernes (maliban sa pista opisyal, katapusan at pasimula ng taon) 9:00 a.m. - 5:00 p.m.	0570-011000 (Navi Dial)
		English, Chinese *Kailangang ipagbigay-alam nang maaga kung kailangan ng interpreter.	Lunes - Biyernes (maliban sa pista opisyal, katapusan at pasimula ng taon) 9:00 a.m. - 5:00 p.m.	03-5361-8722
Tokyo Metropolitan Labor Consultation Information Center 	Konsultasyon tungkol sa pagtatrabaho atbp. *Mangyaring tingnan ang website para sa iba pang wika.	Japanese	Lunes - Biyernes (maliban sa pista opisyal, katapusan at pasimula ng taon) 9:00 a.m. - 8:00 p.m. Sabado 9:00 a.m. - 5:00 p.m.	0570-00-6110
		English	Lunes - Biyernes 2:00 p.m. - 4:00 p.m.	03-3265-6110
		Chinese	Martes, Miyerkules, Huwebes 2:00 p.m. - 4:00 p.m.	
Tokyo Labor Bureau Consultation Hotline for Foreign Workers 	Konsultasyon tungkol sa pagtatrabaho atbp. *Tingnan ang website para sa iba pang wika.	English	Lunes - Biyernes (maliban sa pista opisyal, katapusan at pasimula ng taon) 10:00 a.m. - 12:00 p.m. 1:00 p.m. - 3:00 p.m.	0570-001701
		Chinese		0570-001702
		Tagalog		0570-001705
		Vietnamese		0570-00-706
		Nepalese	Lunes - Huwebes (maliban sa pista opisyal, katapusan at pasimula ng taon) 10:00 a.m. - 12:00 p.m. 1:00 p.m. - 3:00 p.m.	0570-00-1708

Konsultasyon tungkol sa edukasyon				
Pangalan ng counter	Nilalaman ng konsultasyon	Wika	Araw ng linggo / oras	Telepono
Tokyo Metropolitan Education Consultation Center 	Sistema ng paaralan, pagsisimulang mag-aral o pagpasok sa paaralan, buhay-paaralan atbp.	English, Chinese, Korean	Biyernes 1:00 p.m. - 5:00 p.m.	Mula maliit na bata hanggang high school 0120-53-8288 Pag-advance sa high school, atbp/ 03-3360-4175
		Japanese	Tumatanggap nang 24 oras	

Human rights consultations				
Pangalan ng counter	Nilalaman ng konsultasyon	Wika	Araw ng linggo / oras	Telepono
Tokyo Legal Affairs Bureau Foreign Language Human Rights Hotline 	Konsultasyon tungkol sa paglabag sa karapatang pantao atbp. *Mangyaring tingnan ang website para sa iba pang wika.	English, Chinese, Korean, Vietnamese, Nepalese, Spanish atbp.	Lunes - Biyernes (maliban sa pista opisyal, katapusan at pasimula ng taon) 9:00 a.m. - 5:00 p.m.	0570-090911

Iba pang konsultasyon				
Pangalan ng counter	Nilalaman ng konsultasyon	Wika	Araw ng linggo / oras	Telepono
Metropolitan Police Department Foreigners Consultation 	Tungkol sa kaligtasan ng pamumuhay ng mga dayuhan *Mangyaring tingnan ang website para sa iba pang wika.	English, Chinese, Korean, Spanish, Tagalog, Vietnamese atbp.	Lunes - Biyernes (maliban sa pista opisyal, katapusan at pasimula ng taon) 8:30 a.m. - 5:15 p.m.	03-3503-8484
Tokyo Electric Power Company Customer Center 	Tungkol sa kuryente	Japanese	Lunes - Sabado (maliban sa pista opisyal, katapusan at pasimula ng taon) 9:00 a.m. - 5:00 p.m.	0120-995-001
Tokyo Gas Customer Center 	Tungkol sa gas	Japanese	Lunes - Sabado 9:00 a.m. - 7:00 p.m. Linggo, pista opisyal 9:00 a.m. - 5:00 p.m.	0570-002211 *Para sa IP phone, PHS atbp.: 03-3344-9100
Bureau of Waterworks Tokyo Metropolitan Government Customer Center 	Tungkol sa tubig	English, Chinese, Korean, Portuguese, Spanish	Lunes - Sabado (maliban sa pista opisyal) 8:30 a.m. - 8:00 p.m.	0570-091-100 *Para sa IP phone, PHS atbp.: 03-5326-1101
Post Office Customer Service Consultation Center 	Gabay tungkol sa koreo	Japanese English	Lahat ng araw 8:00 am - 9:00 pm	0120-5931-55 *Para sa mobile phone: 0570-046-666 0570-046-111